

TREATY / TRAKTAT
TREATIES / TREATY

podpisany dnia 19/05/2022 w Zurichu
signed on 19/05/2022 in Zurich

przez i pomiędzy
by and between

Kościółem Starokatolickim w Rzeczypospolitej Polskiej
z siedzibą przy ul. Grunwaldzkiej 29, 05-270 Marki, Polska
REGON: 011825953

The Old Catholic Church in the Republic of Poland
based at ul. Grunwaldzka 29, 05-270 Marki, Poland
REGON: 011825953

i / and

Transnational Intergovernmental Organization
International Human Rights Commission –IHRC
z siedzibą Uraniastrasse 34, 8001 Zurich, Switzerland
CHE-388.075-145

Transnational Intergovernmental Organization
International Human Rights Commission –IHRC
based at Uraniastrasse 34, 8001 Zurich, Switzerland
CHE-388.075-145

Strony niniejszego Traktatu

Parties to this Treaty

SZANUJĄC wzajemne dogmaty prawa, zasady i dotychczasowe zobowiązania;

RESPECTING mutual dogmas of law, principles and existing obligations;

DZIAŁAJĄC z pełnym poszanowaniem każdej wiary;

ACTING with full respect for all faiths;

MAJĄC na uwadze gotowość do wspólnoty działań na świecie w zakresie pomocy humanitarnej, działań opiekuńczych i charytatywnych wynikających z poszanowania praw człowieka jak również utrzymania pokoju i zapobiegania walki między narodami, a jeżeli to okaże się niemożliwe niwelowania wielkości ofiar i strat;

BEARING in mind the readiness to act collectively in the world in the field of humanitarian assistance, protection and charity activities resulting from respect for human rights, as well as the maintenance of peace and the prevention of conflict between nations, and, if this proves impossible, reducing the number of victims and losses;

UZNAJĄC współpracę i współdziałanie za najskuteczniejszą drogę do osiągnięcia powyższych celów;

RECOGNIZING cooperation and cooperation as the most effective way to achieve the above objectives;

PRAGNĄC zgromadzić wokół deklarowanych działań możliwie szerokie spektrum władz państwowych, lokalnych, organizacji, instytucji i osób;

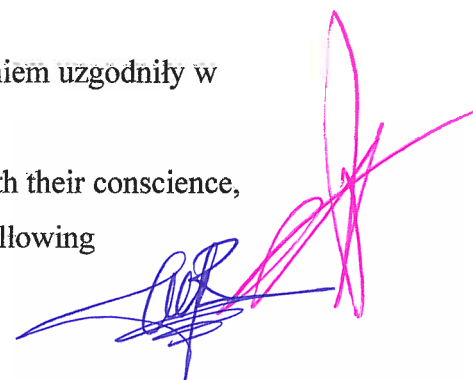
DESIRING to gather the widest possible spectrum of state and local authorities, organizations, institutions and people around the declared activities;

ROZUMIEJĄC istniejące w świecie różnice kulturowe, a tym samym wynikające z nich tradycje i zwyczaje;

UNDERSTANDING the cultural differences existing in the world, and thus the resulting traditions and customs;

W POCZUCIU prawdy i miłości bliźniego, w zgodzie ze swoim sumieniem uzgodniły w trakcie negocjacji i zgodnie zapisały co następuje

IN THE SENSE OF truth and love for one's neighbor, in accordance with their conscience, they agreed during the negotiations and unanimously wrote down the following

Handwritten signatures in blue and pink ink, located at the bottom right of the page.

Artykuł 1

W ramach istniejących jurysdykcji strony zamierzają podjąć współpracę dwustronną w celu stworzenia i rozbudowy międzynarodowej platformy rozwoju i wdrażania nowoczesnych struktur poprawiających bezpieczeństwo publiczne, chroniących prawa człowieka, przeciwdziałających korupcji oraz zapewniających wszechstronną pomoc w walce z nielegalną migracją, handel ludźmi i wszelka przemoc wobec bliźniego jak również realizacja programów charytatywnych, opiekuńczych i humanitarnych na całym świecie.

Article 1

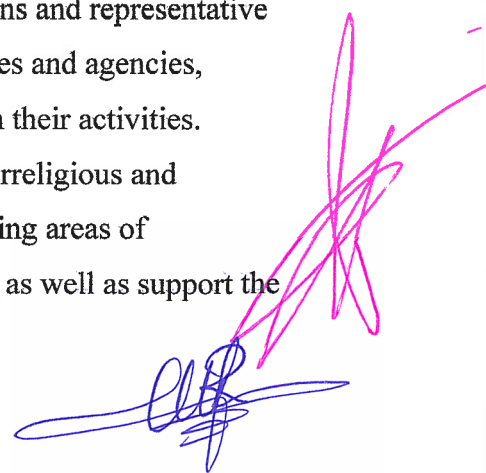
Within the existing jurisdictions, the parties intend to undertake bilateral cooperation in order to create and expand an international platform for the development and implementation of modern structures that improve public security, protect human rights, counteract corruption and provide comprehensive assistance in the fight against illegal migration, human trafficking and all forms of violence against others as well as the implementation of charitable, welfare and humanitarian programs around the world.

Artykuł 2

1. Strony są gotowe znaleźć sposoby wzajemnej pomocy w nawiązywaniu roboczych kontaktów z organizacjami rządowymi i pozarządowymi krajów, w których działają i mają skuteczne kontakty, innymi organizacjami i przedstawicielstwami międzynarodowymi, administracją miejską i lokalną, wyspecjalizowanymi organami i agencjami państwowymi, stowarzyszenia i inne, które mogą współpracować lub wspierać działania stron w ich działalności.
2. Strony zgodnie uznając IHRC za uniwersalną platformę międzyreligijną i międzywyznaniową będą tworzyły nowe i umacniały już istniejące płaszczyzny współpracy z innymi organizacjami i instytucjami międzynarodowymi, jak również wspieranie Stron w zakresie ich działalności.

Article 2

1. The Parties are ready to find ways of mutual assistance in establishing working contacts with governmental and non-governmental organizations of the countries in which they operate and have effective contacts, other international organizations and representative offices, municipal and local administrations, specialized state bodies and agencies, associations and others that may cooperate or support the parties in their activities.
2. The Parties, unanimously recognizing the IHRC as a universal interreligious and interdenominational platform, will create new and strengthen existing areas of cooperation with other international organizations and institutions, as well as support the Parties in their activities.



Artykuł 3

Strony zamierzają organizować, poprzez wspólne projekty międzynarodowe, wymianę informacji w celu wzmocnienia ochrony praw człowieka i bezpieczeństwa publicznego w Europie i na świecie, a także wzmocnienia wzajemnych działań w zakresie działań opiekuńczo - charytatywnych.

Article 3

The Parties intend to organize, through joint international projects, the exchange of information in order to strengthen the protection of human rights and public security in Europe and around the world, as well as to strengthen mutual activities in the field of welfare and charity activities.

Artykuł 4

1. Strony zamierzają stworzyć bazę danych odpowiednich ekspertów i konsultantów, do wykorzystywania przez obie Strony w celu stworzenia niezbędnych zasobów ludzkich i finansowych do udziału we wspólnych projektach.
2. Strony uznają rang swoich członków, a także udzielą członkom drugiej Strony takiej pomocy i ochrony, jaka może być potrzebna i zapewniona.

Article 4

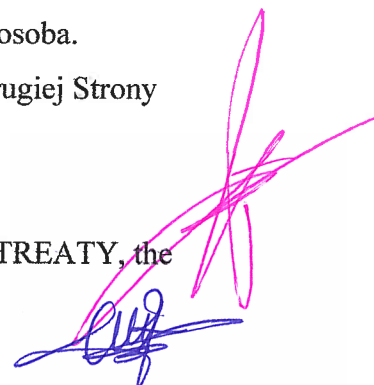
1. The Parties intend to create a database of relevant experts and consultants to be used by both Parties to create the necessary human and financial resources to participate in joint projects. 2. The Parties shall recognize the rank of their members and shall provide such assistance and protection to the members of the other Party as may be necessary and provided.

Artykuł 5

1. Do bieżących działań wynikających z realizacji zadań TRAKTATU, Strony powołują i upoważniają swoich przedstawicieli w osobach:
 - 1.1. ze strony Starokatolickiego Kościoła w Rzeczypospolitej Polskiej o. Jacek Roman BOGACZ
 - 1.2. ze strony IHRC - Amb. Jarosław Tatarowski
2. Osoby te mogą zostać odwołane w trybie i terminach dogodnych dla Strony, jednakże równocześnie musi być powołana na jej miejsce i uwierzytelniona kolejna osoba.
3. Do ustaleń i odbioru uwierzytelnień upoważniony jest przedstawiciel drugiej Strony niniejszego TRAKTATU

Article 5

1. For current activities resulting from the implementation of the tasks of the TREATY, the Parties appoint and authorize their representatives in the following persons:



1.1 from the Old Catholic Church in the Republic of Poland Father Jacek Roman
BOGACZ

1.2. from IHRC - Amb. Jaroslaw Tatarowski

2. These persons may be dismissed in a manner and at times convenient for the Party, but at the same time another person must be appointed and authenticated in his place.
3. The representative of the other Party to this TREATY is authorized to make arrangements and receive authentications

Artykuł 6

Niniejszy TRAKTAT wchodzi w życie z chwilą podpisania przez obie Strony, został zawarty na czas nieokreślony i sporządzony w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy na prawach oryginału, po jednym dla każdej ze Stron.

Article 6

This TREATY shall enter into force upon signature by both Parties, it has been concluded for an indefinite period and drawn up in two identical copies, each with the rights of an original, one for each of the Parties.



o. Jacek Roman BOGACZ



Prof. h.c. Rafał Marcin WASIK